
3.9

SAMMLUNG ELISABETH STÖHR-JOHANNSEN, KÖLN THE ELISABETH STÖHR-JOHANNSEN COLLECTION, COLOGNE



Pustaha, Elisabeth Stöhr-Johannsen, Köln, STÖHR 1; Anfang der B-Seite des beschädigten Manuskripts; Katalog Nr. 50. | *Pustaha*, Elisabeth Stöhr-Johannsen, Köln, STÖHR 1; the damaged manuscript is open on the beginning of the B side; catalogue no. 50.

Nr. 50

STÖHR 1



Oben links: A-Seite des geschlossenen *pustaha*. | Above left: A-side of the closed *pustaha*. | Oben rechts: B-Seite des geschlossenen *pustaha*. | Above right: B-side of the closed *pustaha*. | Unten links: Fol. A1–A2 mit deutlich sichtbaren Schäden. | Below left: Folios A1–A2 with clearly visible damage. | Unten rechts: Fol. B1–B2. | Below right: Folios B1–B2.

STÖHR 1

Beschreibstoff: Baumrinde

Format: *pustaha*

Maße: Länge 15,0 cm; Breite 9,6 cm; Dicke 1,3 cm

Anzahl der Folios: 18

Anzahl der Zeilen pro Folio: 10–15

Einband

Keine hölzernen Buchdeckel.

Zustand

Das Manuskript ist in sehr schlechtem, fragilem Zustand. Eine unbekannte Zahl von Folios am Ende des Manuskripts fehlt. An den seitlichen Außenrändern der letzten Folios haben sich einige Rindenstreifen abgelöst. Seite A des letzten noch erhaltenen Folios ist nicht mehr lesbar. Dunkle Flecken auf den übrigen Folios beeinträchtigen die Lesbarkeit der Texte. Auf der A-Seite ist das Incipit nicht erhalten.

Schriftsystem

Toba mit Nord- und Südvarianten der Grapheme <ta> und <va>.

Visuelle Organisation

Anders als traditionell üblich, verläuft der Text auf beiden Seiten in derselben Schreibrichtung.

A1 ist leer.

A2 enthielt ursprünglich Zeichnungen, die mittlerweile kaum noch zu erkennen sind.

A3 enthält einige Texte.

B1 ist leer.

B2 enthält einige Texte.

Text

Magische Schutzmittel.

B-Seite

Incipit 1 (B2:1): *Poda ni* □...□

Explicit 1 (B6:11): *Di siribe marilah t[+u]vanku he hale datu nami*

Incipit 2 (B6:12): *Poda ni pagar ni raja si [+g]unja*

Explicit 2 (B7:9): *Iya suvam*

Incipit 3 (B7:10): *Poda ni pagar si raja si gunja*

Explicit 3 (B8:8): *Iya suvam*

Incipit 4 (B8:8): *Poda ni patadila ni raja si gunja*

Explicit 4 (B10:7): *Panopu ni □□ inon hale datu*

STÖHR 1

Material: tree bark

Form: *pustaha*

Measurements: length 15.0 cm; width 9.6 cm; thickness 1.3 cm

Number of folios: 18

Number of lines per folio: 10–15

Cover

No wooden covers.

Condition

The manuscript is fragile and in very poor condition. An unknown number of folios have been lost at the end. The side margins of the last few folios have lost some strips of bark. Side A of the last extant folio has become completely illegible. All the remaining folios have dark spots on them that affect the readability of the text. No incipit has been preserved on side A.

Writing system

Toba with northern and southern variants of the graphemes <ta> and <va>.

Visual organisation

Unlike traditional practice, the text runs in the same writing direction on both sides.

A1 is blank.

A2 used to have some drawings on it, which are barely visible now.

A3 contains some text.

B1 is blank.

B2 contains some text.

Text

Protective magic.

Side B

Incipit 1 (B2:1): *Poda ni* □...□

Explicit 1 (B6:11): *Di siribe marilah t[+u]vanku he hale datu nami*

Incipit 2 (B6:12): *Poda ni pagar ni raja si [+g]unja*

Explicit 2 (B7:9): *Iya suvam*

Incipit 3 (B7:10): *Poda ni pagar si raja si gunja*

Explicit 3 (B8:8): *Iya suvam*

Incipit 4 (B8:8): *Poda ni patadila ni raja si gunja*

Explicit 4 (B10:7): *Panopu ni □□ inon hale datu*

Incipit 5 (B10:8): *Poda ni pagarta lakofak □ndam*

Explicit 5 (B14:8): *somba iyam ni hamgir ma inon hale datu*

Incipit 6 (B14:9): *Poda ni katotota di datu na mapas di kita*

Explicit 6: fehlt.

Incipit 5 (B10:8): *Poda ni pagarta lakofak □ndam*

Explicit 5 (B14:8): *somba iyam ni hamgir ma inon hale datu*

Incipit 6 (B14:9): *Poda ni katotota di datu na mapas di kita*

Explicit 6: lost.